

# Journals

No. 29

Thursday, November 21, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 29

Le jeudi 21 novembre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Canada’s Performance 2002”. — Sessional Paper No. 8563-372-88.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada 2002 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-372-88.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Minister of the Environment) laid upon the Table, — Document relating to the Kyoto Agreement entitled “Climate Change — Achieving our Commitments Together: Climate Change Plan for Canada”. — Sessional Paper No. 8525-372-6.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Document relatif à l'accord Kyoto intitulé « Les changements climatiques — Respecter nos engagements ensemble : Plan du Canada sur les changements climatiques ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-372-6.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0088, 372-0129 and 372-0408 concerning Bangladesh. — Sessional Paper No. 8545-372-19-02;

— n<sup>os</sup> 372-0088, 372-0129 et 372-0408 au sujet du Bangladesh. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-19-02;

— Nos. 372-0404, 372-0406, 372-0407, 372-0413 to 372-0416, 372-0418 and 372-0440 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-04;

— n<sup>os</sup> 372-0404, 372-0406, 372-0407, 372-0413 à 372-0416, 372-0418 et 372-0440 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-25-04;

— Nos. 372-0409 and 372-0410 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-372-15-04;

— n<sup>os</sup> 372-0409 et 372-0410 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-15-04;

— Nos. 372-0417, 372-0419 and 372-0426 to 372-0439 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-11;

— n<sup>os</sup> 372-0417, 372-0419 et 372-0426 à 372-0439 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-14-11;

— Nos. 372-0422 to 372-0425 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-02.

— n<sup>os</sup> 372-0422 à 372-0425 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-30-02.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Tenth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 113(1), that the list of members of the Legislative Committee on Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be as follows:

Diane Ablonczy	James Moore
Sarkis Assadourian	Lynn Myers
Claude Bachand	Anita Neville
Rex Barnes	John O'Reilly
Robert Bertrand	Beth Phinney
Bev Desjarlais	Andy Savoy
Mario Laframboise	Vic Toews
Steve Mahoney	

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Pursuant to Standing Order 113(1), the report was deemed adopted.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Johnston (Wetaskiwin), seconded by Mr. Harper (Calgary Southwest), Bill C-312, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting west coast ports by final offer arbitration, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Harper (Calgary Southwest), Bill C-313, An Act to amend An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and to amend the Constitution Act, 1867, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Paquette (Joliette), one concerning genetic engineering (No. 372-0561);

— by Mrs. Desjarlais (Churchill), one concerning pornography (No. 372-0562), one concerning stem cell research (No. 372-0563) and one concerning aboriginal affairs (No. 372-0564);

— by Mr. Hearn (St. John's West), one concerning pornography (No. 372-0565);

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le dixième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent l'article 113(1) du Règlement, que la liste des membres du Comité législatif chargé du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, figure comme suit :

Diane Ablonczy	James Moore
Sarkis Assadourian	Lynn Myers
Claude Bachand	Anita Neville
Rex Barnes	John O'Reilly
Robert Bertrand	Beth Phinney
Bev Desjarlais	Andy Savoy
Mario Laframboise	Vic Toews
Steve Mahoney	

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

Conformément à l'article 113(1) du règlement, le rapport est réputé adopté.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Johnston (Wetaskiwin), appuyé par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), le projet de loi C-312, Loi portant règlement des conflits de travail dans les ports de la côte ouest par arbitrage des propositions finales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi ayant pour objets la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Loi constitutionnelle de 1867, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Paquette (Joliette), une au sujet de la manipulation génétique (n° 372-0561);

— par M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), une au sujet de la pornographie (n° 372-0562), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0563) et une au sujet des affaires autochtones (n° 372-0564);

— par M. Hearn (St. John's-Ouest), une au sujet de la pornographie (n° 372-0565);

— by Mr. Murphy (Hillsborough), one concerning pornography (No. 372-0566).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That this House take note of proposals for modernization and improvement of the procedures of the House of Commons. (*Government Business No. 8*)

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the First Report of the Committee (government regulatory process). — Sessional Paper No. 8510-372-6.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Private Member's motion M-230, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), be withdrawn.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-314, An Act to amend the Canada Transportation Act, on the Order Paper in the name of Mr. Casson (Lethbridge), be deemed introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-436, 1st Session, 37th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board). (*Government Business No. 8*)

The debate continued.

— par M. Murphy (Hillsborough), une au sujet de la pornographie (n° 372-0566).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que la Chambre prenne note des propositions pour la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport de ce Comité (processus de réglementation du gouvernement). — Document parlementaire n° 8510-372-6.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion M-230 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), soit retirée.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANTS DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-314, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, inscrit au Feuilleton au nom de M. Casson (Lethbridge), soit réputé déposé, lu une première fois et que l'impression en soit ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-436, 1<sup>re</sup> session, 37<sup>e</sup> législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor). (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Le débat se poursuit.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-229, An Act to amend the Bank Act and the Statistics Act (equity in community reinvestment).

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Paquette (Joliette), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-372-37-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), one concerning pornography (No. 372-0567).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-229, Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur la statistique (équité en matière de réinvestissement communautaire).

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Paquette (Joliette), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-733-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-372-37-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Fitzpatrick (Prince Albert), une au sujet de la pornographie (n° 372-0567).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.